

Excelsior 2012

*В мире*

*лимериков*

Limericks

Тимофеева Наталья Валерьевна,  
Ученица 7 класса МКОУ «Березовская ООШ»

*Научный руководитель:* Соловьева Юлия  
Алексеевна,  
Учитель английского языка

**Цель:** ознакомить с особой формой английских стихов и доказать правомерность употребления лимериков в своей речи.

### **Задачи:**

- Дать толкование лимериков и ознакомить с правилами стихосложения;
- Изучить историю происхождения лимериков в Великобритании;
- Ознакомить с лучшими переводами лимериков на русский язык;
- Выявить наличие английских и русских лимериков в разных источниках;
- Провести социологический и ассоциативный опрос среди учащихся Березовской основной школы.

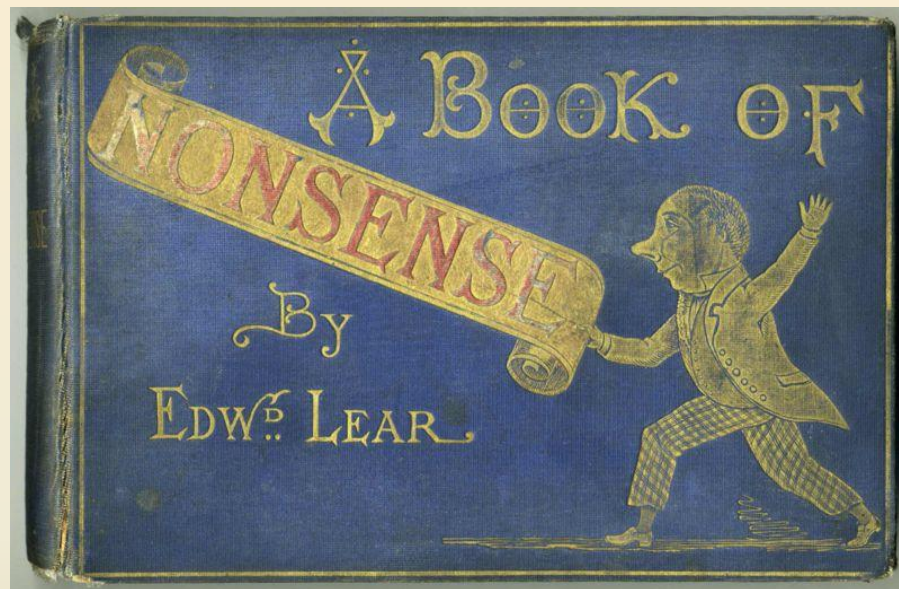
Лімерик — форма короткого юмористического стихотворения, появившегося в Великобритании, основанного на обыгрывании бессмыслицы. (Oxford English Dictionary, 1898)



Лэнгфорд

Д.

## «Книга Нонсенса», 1846



Эдвард Лир (1812 -  
1888)

# Лимерик

Забавны  
й стишок

Начало:  
Некий  
джентельме  
н, странная  
леди

5  
стро  
к

## Структура стиха:

Рифмуются первая, вторая и пятая строки,  
третья строка рифмуется с  
четвертой

(А А В В

А)

There was an Old Man on a hill,  
Who seldom, if ever, stood still;  
He ran up and down  
In his grandmother's gown,  
Which adorned the Old Man on a hill.



There was a young lady of Niger,  
Who smiled when she rode on a tiger.  
They returned from the ride  
With the lady inside –  
And the smile on the face of the tiger

# Переводы Самуила Маршака :

- |   |  |
|---|--|
| 1. Улыбались три смелых девицы<br>На спине у бенгальской тигрицы.<br>Теперь же все три –<br>У тигрицы внутри,<br>А улыбка – на морде тигрицы. | 2. Улыбаясь, три смелые леди<br>Разъезжали верхом на медведе<br>Вернулись все три<br>У медведя внутри<br>А улыбка- на морде медведя. |
|---|--|

# Перевод Г.Кружкова:

*В Нигерии девушка гибкая .  
На тигре каталась с улыбкою.  
Однажды катались они до зари,  
И девушка вдруг оказалась внутри  
А тигровая морда светилась улыбкою.*

# Русские лимерики:



Пройдоха и ловкий каналья,  
А также законченный враль я.  
Одна мне отрада —  
Бродить до упада  
По диким степям Забайкалья.

*Н.  
Фандорин*

*Валерий Хаит:*

Говорят, что в Республике Чад  
Третьи сутки там-тамы стучат.  
Соседи боятся,  
А зря, просто чадцы  
От этого стука торчат.





## В. Сидоров



*Одного мужичка в Суринаме  
Подхватило волною цунами  
И, немного помятого,  
Донесло до Саратова,  
Где его отравили блинами.*

Проживает писатель в Крыму,  
Часто снятся кошмары ему.  
Вот приснилось вчерась ему,  
Что он должен Герасиму  
Отомстить за убийство Муму!



А.Сидоров

Честное слово

Даю вам честное слово

Вчера в половине шестого

Я видел двух свинок

Без шляп и ботинок

Даю вам честное слово.

«Английские стихи для детей»



Газета «English»

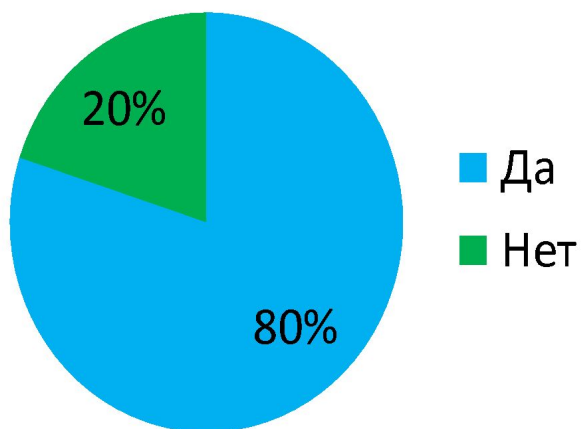


There was a monster named Brute,  
Whose face, it was really a beaut.  
But his girl, Miss Godzilla,  
Made everyone ill-a.  
Compared to her, Brute was cute!

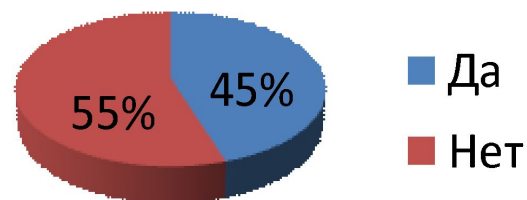
# Опрос учащихся 5-9 классов

- 1) Любите ли вы стихи?
- 2) Знаете ли вы что такое лимерики?
- 3) Пробовали ли вы сочинять и хотели бы вы попробовать писать лимерики?

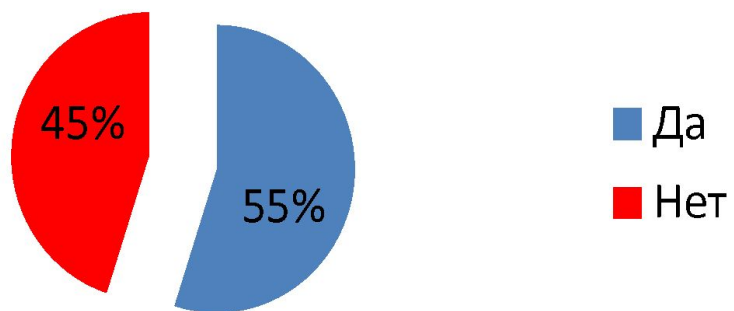
### 1 вопрос



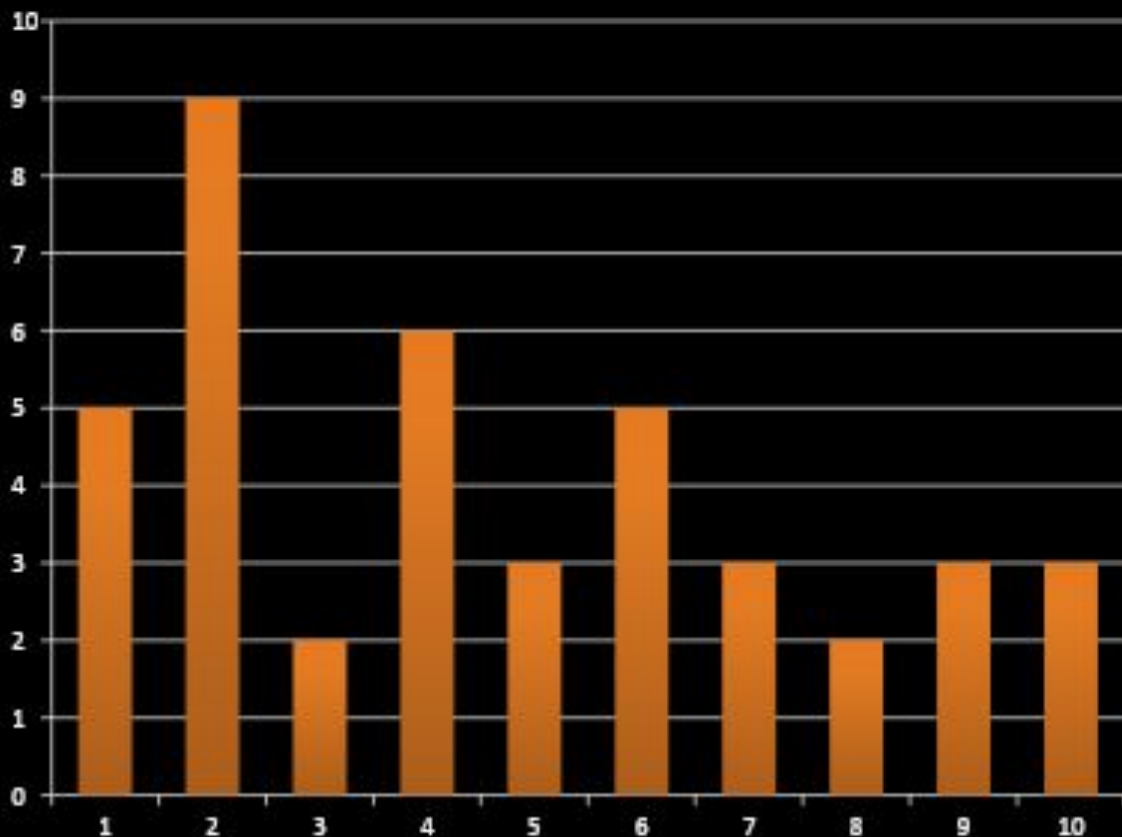
### 2 вопрос



### 3 вопрос



# Ассоциативный опрос



1. Шутка
2. Поучительно
3. Мораль
4. Забавно
5. Похож на анекдот
6. Нелепость
7. Интересные зарисовки
8. Прикол
9. Поднимает настроение
10. Маленькая история

# Выводы:

- 1) Благодаря лимерикам мы ознакомились с английским фольклором, особой формой стихосложения из пяти строк;
- 2) Они очень мелодичны и их легко учить наизусть;
- 3) Писать стихи в форме пятистишья нелегкая задача, но это очень полезное времяпровождение;
- 4) Лимерики (стихи в любой форме) нужны для развития памяти, речевых компетенций и мотивации обучения ИЯ;
- 5) В учебных пособиях мало примеров на употребление стихов имеющих формы лимерика и поэтому многие незнакомы с ними;
- 6) У ребят есть желание знакомиться с лимериками или получать нестандартные задания, участвовать в исследованиях;
- 7) Лимерики популярны, особенно в Интернете.

# Собственный стих

Жила-была девушка на краю села,  
Ах, какая «умница» девушка была!  
Шила рукавички,  
Пекла пироги,  
Но никого в гости она не звала.

Песня В. Петлюры  
«Жил мальчишка на краю Земли»

